

УДК 811.111'42:004

ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОЇ КОМП'ЮТЕРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Мойсеєнко С.М.

викладач кафедри англійської мови

технічного спрямування №1

Національного технічного університету України

«Київський політехнічний інститут»

Англійська комп'ютерна термінологія дає можливість точно окреслити сучасну концептуально-лексичну комп'ютерну картину як таку, що тісно пов'язана з глибинними механізмами інтелектуальної діяльності людини, і це знаходить відображення у формуванні засобів виразу, в моделях та правилах її організації і в структурі самого комп'ютерного дискурсу. Існує чимало визначень терміну. Ми вважаємо, що **термін** – це слово чи словесний комплекс, що служить точним позначенням понять певної організованої галузі пізнання (науки, техніки, мистецтва). Терміни – надзвичайно динамічний шар лексики. 90% нових комп'ютерних слів – терміни.

Терміни на відміну від не термінологічної лексики:

– прагнуть до однозначності, абсолютної визначеності (наприклад, термін *software* в програмуванні);

– існують лише в певній термінологічній системі, поза нею втрачають своє термінологічне значення (слово *configuration* в програмуванні, архітектурі та побуті);

– позбавлені емоційності (наприклад, термін *laser printer* в програмуванні і повсякденному житті) [Ющук, с. 77 – 78].

Комп'ютерні терміни поділяються на три різновиди за ознакою “зрозумілості” для тієї чи іншої частини населення:

– загальнозначущі терміни характеризуються тим, що вони вживаються в повсякденному змісті і зрозумілі усім, до цієї групи термінів відносяться, наприклад: *analyst, accreditation, identity, computation*.

– вузькоспеціальні терміни – це терміни, які характерні для спеціальності даної галузі. Вони володіють особливим комп'ютерним змістом, (і, очевидно, зрозумілі не всім, а лише комп'ютерникам-професіоналам), наприклад: *object module, declaration statement, function main*.

– спеціально-технічні терміни відбивають область спеціальних знань – техніки, економіки, медицини і т.д. (очевидно, ці терміни повинні бути зрозумілі програмісту, що є ще і фахівцем в іншій області), наприклад: *high-level language, binary arithmetic*.

Основна функція термінологічної лексики – номінативна, терміни називають спеціальні поняття з різних галузей людських знань. У цій функції вони завжди виступають у науковому, публіцистичному, професійно-виробничому й діловому стилях. Проте, хакери користуються для спілкування так званими жаргонними термінами, характерними ознаками яких є особливості дефініції. Кожен жаргонний термін потребує відносного тлумачення, а не синонімічного визначення, характерного для жаргонізмів. Наприклад, іменник *deadlock* означає ситуацію, коли два або більше процеси або користувачі не можуть продовжувати роботу, гру і т.п., тому що кожен чекає дій від іншого. В даному випадку вони, крім свого прямого номінативного значення, набувають і додаткових значень, а також експресивного чи емоційного забарвлення.

Усі терміни за своєю структурою поділяються на:

– прості, які складаються із одного слова: *application, modem, service, system, gateway, shield, detonator*.

– складні, які складаються з двох слів і пишуться разом або через дефіс: *password, keyboard, notebook, user-friendly*.

– складені (терміни-словосполучення), які складаються із декількох компонентів: *data transmission, clipboard technology, optical character reader, multimedia editing software package*.

– абрєвіатури та акроніми: *LCD (liquid crystal display), BASIC (Beginner's All-purpose Symbolic Instruction Code), RSI (repetitive strain injury), Net (Internet), semi (semi-colon)*.

Як видно з прикладів, в утворенні англійських комп'ютерних термінів беруть участь ті ж способи словотворення, що й для слів літературної англійської мови. Серед цих чотирьох груп термінів найбільш вживаними є прості терміни. Особливе місце в сфері комп'ютерної термінології займає аббревіація. Для літературної мови цей спосіб словотворення не є самим продуктивним, хоча в ХХ ст. він набув не аби якої популярності. Особливо це стосується розмовної мови і так званих «комп'ютерних чатів».

Література

Ющук І.П. Вступ до мовознавства/І.П.Ющук. – К.: Рута, 2000. – 128с.